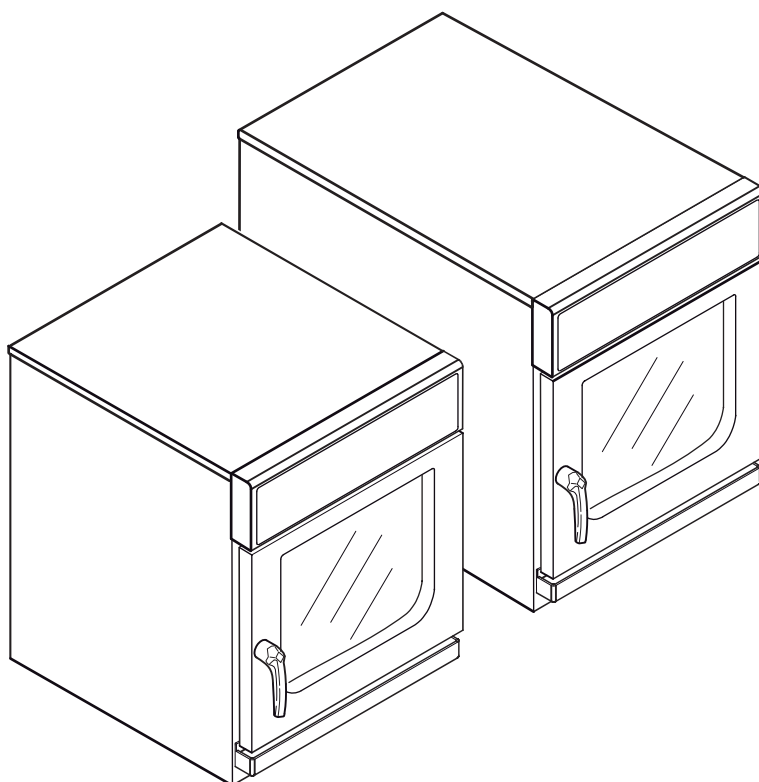


Notice de planification et d'installation

Combi-cuiseur (électrique)



Version	N° de type	Taille
SpaceSaver	ESC-605	605
SpaceSaver Plus	ESC-610	610

1	Planification	5
1.1	Normes et prescriptions	5
1.1.1	Vérification de la conformité avec les normes	5
1.1.2	Eau	5
1.1.3	Eaux usées	5
1.1.4	Courant	6
1.1.5	Air ambiant	6
1.1.6	Sécurité	6
1.1.7	Hygiène des denrées alimentaires	7
1.1.8	Lois, institutions et administrations concernées	7
1.2	Dimensions et poids de l'emballage	7
1.3	Poids	8
1.4	Dessins cotés	8
1.4.1	Abréviations, dimensions d'installation	8
1.4.2	Dimensions d'installation	9
1.4.3	Dimensions des appareils	10
1.5	Spécifications eau	12
1.5.1	Spécifications, eau adoucie	12
1.5.2	Spécifications, eau dure	12
1.5.3	Spécifications, eaux usées	12
1.6	Spécifications, alimentation en tension	12
1.7	Dissipation de la chaleur	14
1.8	Conditions ambiantes et niveau sonore	14
2	Transport	15
2.1	Transport de l'appareil	15
3	Mise en place	16
3.1	Remarques concernant la mise en place	16
3.2	Montage du support d'accrochage dans le bâti	17
3.3	Mise en place des appareils sur table	19
3.4	Mise en place avec des cadres empilés	19
4	Courant	21
4.1	Exigences relatives au câble de raccordement	21
4.2	Description du bloc de raccordement	21
4.3	Branchement de la ligne électrique	22
4.3.1	Raccordement électrique triphasé	23

4.3.2	Raccordement électrique monophasé (SpaceSaver Plus uniquement)	23
4.4	Interface RS485/RS422	25
4.5	Raccordement d'une installation avec optimisation des performances (LOA)	25
5	Eau	27
5.1	Raccordement d'eau	27
5.1.1	Remarques concernant le raccord d'eau adoucie	28
5.1.2	Remarques concernant le raccord d'eau dure	29
5.1.3	Montage du raccord en T (accessoire)	30
5.2	Raccord des eaux usées	31
6	Raccord d'évacuation d'air	32
6.1	Installation sous une hotte d'évacuation d'air	32
6.2	Raccordement à une gaine d'évacuation d'air	32

1 Planification

1.1 Normes et prescriptions

1.1.1 Vérification de la conformité avec les normes

→ Vérifier que la planification est conforme aux normes et prescriptions en vigueur sur le lieu d'implantation.

INFORMATION

Les tableaux suivants sont uniquement destinés à fournir une vue d'ensemble. Les renseignements qui y figurent ne sont pas exhaustifs.

1.1.2 Eau

Norme	Objet de normalisation	Désignation de la norme
DIN 1988-4	Raccord d'eau potable	Protection de l'eau potable, conservation de la qualité

Tableau 1: Normes/prescriptions concernant l'eau

1.1.3 Eaux usées

Norme	Objet de normalisation	Désignation de la norme
DIN 1986-100	Qualité des eaux usées	Dispositions additionnelles, en plus de DIN EN 752 et DIN EN 12056 : installations de déshydratation pour les bâtiments et les terrains

Tableau 2: Normes/prescriptions concernant les eaux usées

1.1.4 Courant

Norme	Objet de normalisation	Désignation de la norme
DIN VDE 0100 ff.	Exigences concernant les composants électriques	Dispositions pour la création d'installations à courant fort avec des tensions nominales jusqu'à 1000 V
DIN VDE 0100-540	Compensation de potentiel	Etablissement d'installations basse tension partie 5-54 : sélection et établissement du matériel électrique installations de mise à la terre, conducteurs de protection et conducteurs d'équipotentialité de protection
DIN VDE 0100-430	Situation compensation de potentiel	Etablissement d'installations basse tension partie 4-43 : mesures de protection, protection en cas de surintensité

Tableau 3: Normes/prescriptions concernant le courant

1.1.5 Air ambiant

Norme	Objet de normalisation	Désignation de la norme
VDI 2052	Connexion prioritaire installation de chauffage, de ventilation et de climatisation	Installations de chauffage, de ventilation et de climatisation pour les cuisines Base de planification pour le traitement aérodynamique des cuisines industrielles ainsi que pour le dimensionnement et la construction d'installations de chauffage, de ventilation et de climatisation. Valable en liaison avec l'ensemble de la norme DIN 1946.
ASR 5	Emissions et confort	Conditions cadres poste de travail, cuisine pour la planification des installations de chauffage, de ventilation et de climatisation pour les cuisines

Tableau 4: Normes/prescriptions concernant l'air ambiant

1.1.6 Sécurité

Norme	Objet de normalisation	Désignation de la norme
BGR 111	Dangers dans la cuisine (anciennement ZH 1/37)	Règles de sécurité pour les cuisines Equipement de sécurité des cuisines (extincteur...)

Tableau 5: Normes/prescriptions concernant la sécurité

1.1.7 Hygiène des denrées alimentaires

Norme	Objet de normalisation	Désignation de la norme
Disposition (CE) N° 852/2004	Documentation des températures d'échauffement selon les principes HACCP	Disposition concernant l'hygiène des denrées alimentaires

Tableau 6: Normes/prescriptions concernant l'hygiène

1.1.8 Lois, institutions et administrations concernées

Norme	Objet de normalisation	Désignation de l'institution/administration
TAB	Raccord du gaz Mise en place des appareils	Conditions techniques pour le raccordement au réseau basse tension ; exigences sur le lieu d'installation Exploitant du réseau, fournisseur en gaz resp. en électricité
BauO ; LBO	Raccord du gaz Mise en place des appareils	Bureau de surveillance
GewO	Mise en place des appareils	Inspection du travail
BauO ; Feu-Vo ; BISchV	Raccord du gaz mise en place des appareils, émissions	Maître ramoneur local habilité
AbwV statut des eaux usées Fiches techniques ATV	Mise en place des appareils raccord eau/eaux usées	Association/bureau chargé(e) de l'eau/des eaux usées

Tableau 7: Lois, institutions et administrations concernées

1.2 Dimensions et poids de l'emballage

INFORMATION

Pour des raisons techniques, il est possible que ces données varient.

Taille	Dimensions de l'emballage (cm) Profondeur x largeur x hauteur	Poids brut (kg)
605	92 x 62 x 90	80
610	74 x 62 x 90	70

Tableau 8: Dimensions et poids de l'emballage

1.3 Poids

INFORMATION

Pour des raisons techniques, il est possible que ces données varient.

Taille	Poids (kg)
605	73
610	64

Tableau 9: Poids

1.4 Dessins cotés

1.4.1 Abréviations, dimensions d'installation

Abréviation	Signification
B	Largeur
BL	Largeur, distance par rapport au mur à gauche de l'appareil
BR	Largeur, distance par rapport au mur à droite de l'appareil
H	Hauteur
HD	Hauteur, distance par rapport au plafond
HF	Hauteur, pieds de l'appareil
HG	Hauteur, totale
HT	Hauteur, table
T	Profondeur
TH	Profondeur, distance par rapport au mur derrière l'appareil

Tableau 10: Abréviations, dimensions d'installation

1.4.2 Dimensions d'installation

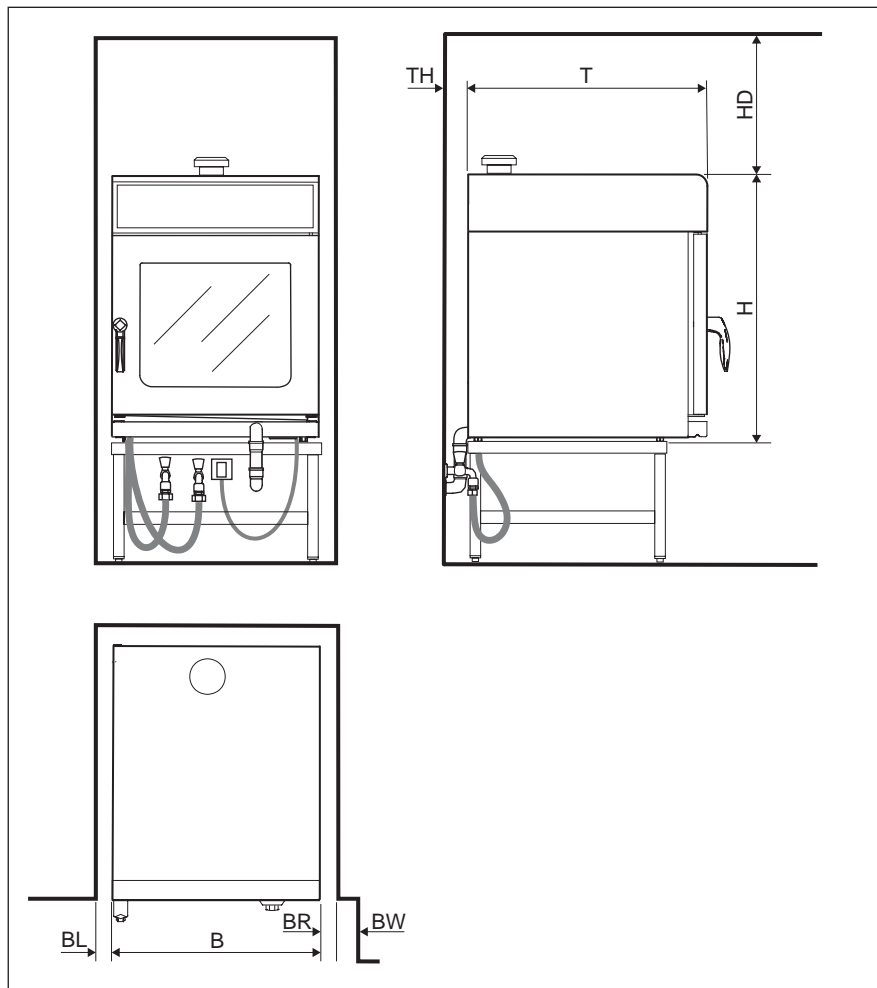


Figure 1: Dimensions d'installation

Taille	B	BL	BR	H	HF	HG	HT	T	TH	HD
605	550	50	50	745	–	–	–	630	50	500
610	550	50	50	745	–	–	–	630	50	500

Tableau 11: Dimensions d'installation en mm

INFORMATION

Il est nécessaire de respecter un dégagement min. de 50 mm par rapport aux murs à droite, à gauche et derrière l'appareil.

Un écart de 500 mm min. est recommandé au-dessus de l'appareil pour les travaux de maintenance.

1.4.3 Dimensions des appareils

Abréviation	Signification
A	Ecoulement (eaux usées)
AL	Tubulure d'évacuation d'air
EA	Raccordement électrique
EW	Eau adoucie, froide
KE	Interface RS232
KW	Eau froide, non adoucie
LOA	Installation avec optimisation des performances
PA	Raccord de compensation de potentiel
S	Centre de gravité
STL	Ligne de commande externe

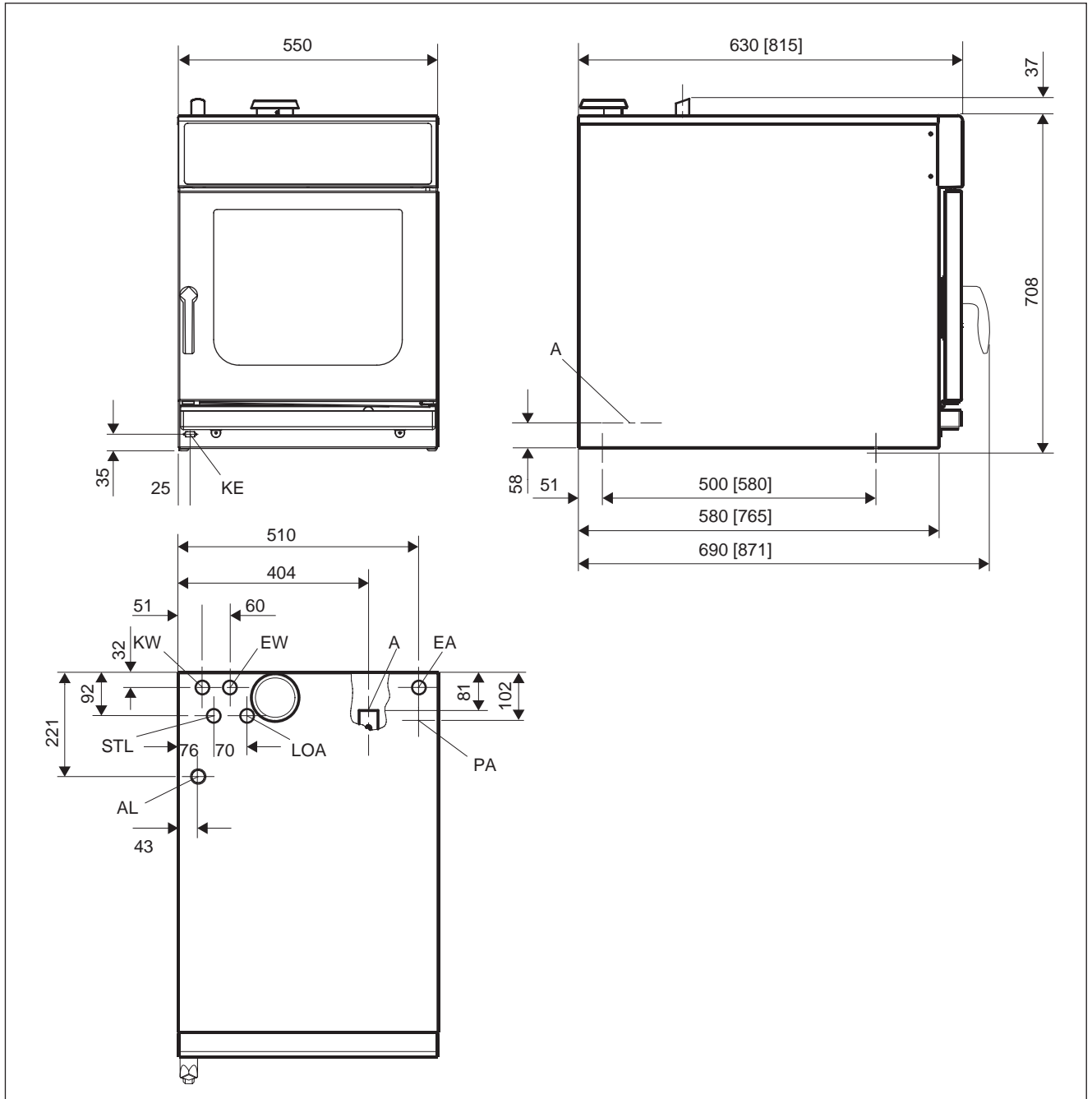


Figure 2: Combi-cuiseurs 605/610, dimensions en mm

1.5 Spécifications eau

1.5.1 Spécifications, eau adoucie

Paramètre	Valeur
Type	Eau potable, froide
Pression de raccordement	2–6 bars / 200–600 kPa
Degré de dureté	< 1,5 mmol/l, < 5 °dH (eau adoucie)
Filet	Filet extérieur ¾"
Raccord	Flexible DN 15 avec écrou-raccord ¾"

Tableau 12: Spécifications, eau adoucie

1.5.2 Spécifications, eau dure

Paramètre	Valeur
Type	Eau potable, froide
Pression de raccordement	2–6 bars / 200–600 kPa
Degré de dureté	0–4 mmol/l, 0–25 °dH
Filet	Filet extérieur ¾"
Raccord	Flexible DN 15 avec écrou-raccord ¾"

Tableau 13: Spécifications, eau dure

1.5.3 Spécifications, eaux usées

Paramètre	Valeur
Température	176 °F, brièvement 212 °F lors du déversement
Raccord	Raccord fixe DN 40

Tableau 14: Spécifications, eaux usées

1.6 Spécifications, alimentation en tension

Paramètre	Taille	
	605	610
Indice de protection	IP X5	
Type de secteur	3 PE / AC 50/60 Hz 3 NPE / AC 50/60 Hz	
Tension (V)	208	
Puissance connectée (kW)	7,4	5,1
Fusible (A)	25	16
Tension (V)	240	
Puissance connectée (kW)	9,8	6,8

Paramètre	Taille	
	605	610
Fusible (A)	25	20
Tension (V)	380	
Puissance connectée (kW)	7,4	4,9
Fusible (A)	16	16
Tension (V)	400	
Puissance connectée (kW)	7,8	5,2
Fusible (A)	16	16
Tension (V)	415	
Puissance connectée (kW)	8,1	5,4
Fusible (A)	16	16
Tension (V)	440	
Puissance connectée (kW)	7,9	5,2
Fusible (A)	16	16

Tableau 15: Spécifications, alimentation en tension 3 (N)PE

Paramètre	Taille	
	605	610
Indice de protection	IP X5	
Type de secteur	2 PE / AC 50/60 Hz 2 NPE / AC 50/60 Hz	
Fusible (A)	16	
Tension (V)	208	
Puissance connectée (kW)	7,4	5,1
Fusible (A)	35	25
Tension (V)	240	
Puissance connectée (kW)	9,6	6,8
Fusible (A)	50	35

Tableau 16: Spécifications, alimentation en tension 2 (N)PE

1.7 Dissipation de la chaleur

Paramètre	Taille	
	620	115
Sensible (kW)	0,90	0,89
Latent (kW)	1,35	0,59

Tableau 17: Dissipation de la chaleur sous une tension de 400 V

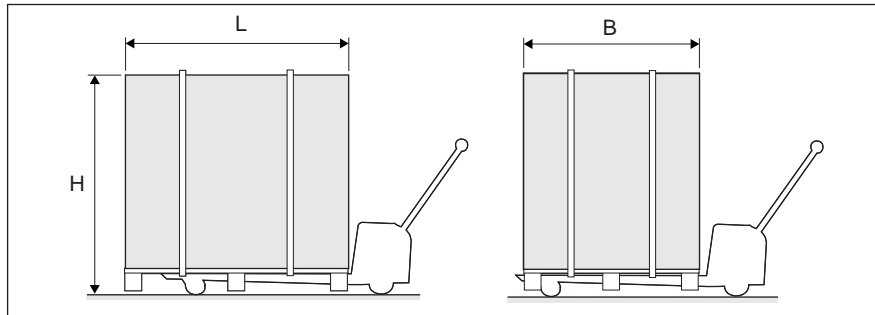
1.8 Conditions ambiantes et niveau sonore

Paramètre	Valeur
Conditions ambiantes	41 °F–104 °F, 95 % d'humidité relative de l'air, sans condensation
Niveau sonore	< 70 dB (A)

Tableau 18: Conditions ambiantes et niveau sonore

2 Transport

2.1 Transport de l'appareil



INFORMATION

Les appareils sont livrés sur des palettes et emballés dans des cartons. Ils ne peuvent pas être empilés et ne sont pas protégés contre l'humidité.

Les appareils emballés peuvent être transportés longitudinalement ou transversalement avec un chariot élévateur à fourche.

Les appareils sur pieds non emballés peuvent être soulevés au niveau des rails de guidage.

ATTENTION

Dégâts matériels en cas de transport non conforme

- Ne pas fixer le chariot à fourche dans l'enceinte du four.
- Lors de l'utilisation d'un chariot à fourche, veiller à ce que le siphon saillant et le tuyau d'écoulement ne soient pas endommagés.
- Ne pas soulever les appareils sur table au niveau de la porte de l'enceinte du four ou du poteau de commande.

1. Lors de la sélection du moyen de transport, tenir compte des dimensions et du poids de l'emballage (voir [Chapitre «Dimensions et poids de l'emballage», Page 7](#)).
2. Transporter toujours les appareils à la verticale, ne pas les basculer ou les empiler.
3. Bloquer les palettes pour les empêcher de glisser ou de basculer.

3 Mise en place

3.1 Remarques concernant la mise en place

Avant la mise en place

Vérifier l'absence de dommages dus au transport sur l'appareil. Les appareils endommagés ne doivent être ni installés ni mis en service.

Avant la première mise en service, retirer le film protecteur de l'habillage extérieur.

Retirer les protections de transport en mousse synthétique de l'enceinte du four.

Prescriptions de protection contre les incendies

En cas de mise en place à proximité de substances sensibles à la chaleur ou inflammables, respecter les prescriptions de protection contre les incendies.

Les plafonds au-dessus de l'appareil doivent être ininflammables.

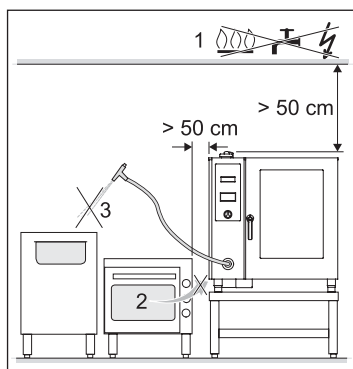
La mise en place doit toujours être effectuée conformément aux prescriptions de protection contre les incendies sur ou au niveau de surfaces non inflammables.

Mise en place dans des bâtiments

La sol/la table doivent pouvoir supporter le poids de l'appareil (voir [Chapitre «Poids», Page 8](#)).

Dégagements minimaux

Respecter un dégagement minimal de 50 mm (2") à l'arrière et sur les côtés de l'appareil, et de 0.5 m (1.6 ft.) min. en haut pour permettre la réalisation des travaux de maintenance.



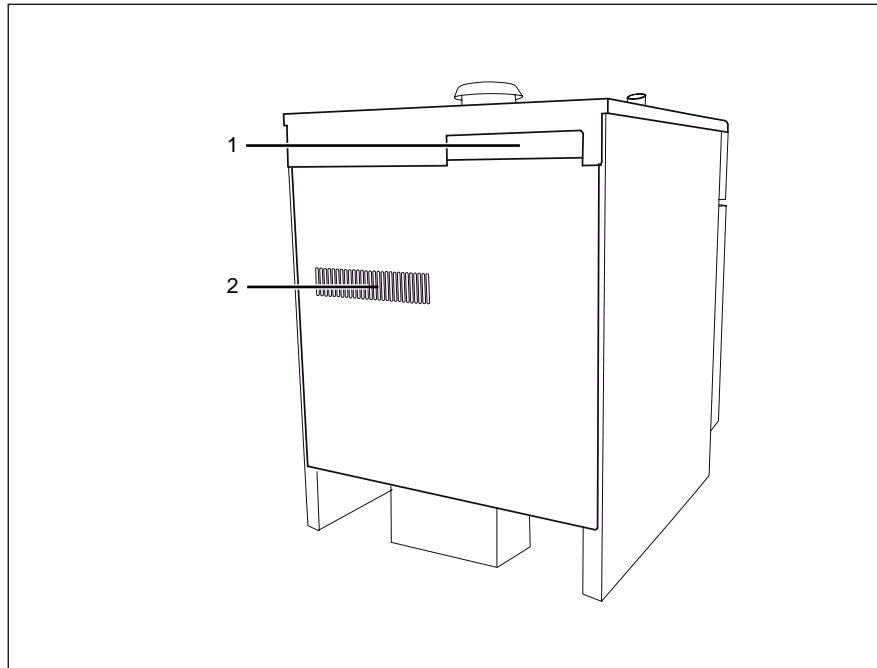
Les sources de chaleur telles que les fours p. ex. (2) doivent être éloignées de 0.5 m (1.6 ft.) min. afin que l'air de refroidissement aspiré sous le fond ne chauffe pas.

Les friteuses et les appareils de cuisson à la graisse doivent se trouver en dehors de la zone de pulvérisation (3) de la douchette. Les projections d'eau dans la graisse chaude peuvent entraîner de graves brûlures.

Les ouvertures d'aspiration et de purge se trouvent sur le côté arrière de l'appareil.

Ouvertures d'aspiration et de purge

Les appareils des versions SpaceSaver et SpaceSaver Plus ne conviennent pas pour un montage dans une enceinte fermée !



Vérifier que l'air d'évacuation de l'ouverture de purge (2) n'est pas aspiré par l'ouverture d'aspiration (1).

**Installer un panneau
d'avertissement «Risque
d'échaudure»**

Si les appareils sont installés de sorte que les rails d'insertion supérieurs sont plus hauts que 1.60 m (5.3 ft.), un panneau d'avertissement doit être apposé au niveau de la porte de l'enceinte du four.

Le panneau d'avertissement «Risque d'échaudure» met en garde contre les risques d'échaudure lors du retrait d'un récipient dont le contenu n'est pas visible.

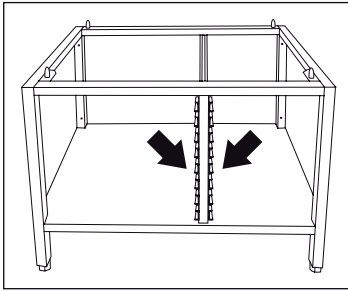
3.2 Montage du support d'accrochage dans le bâti

Les bâtis peuvent être équipés ultérieurement avec des supports d'accrochage pour les récipients GN, les plaques et les grilles.

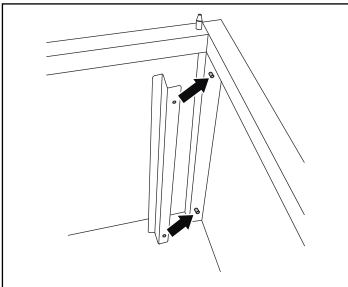
INFORMATION

Quatre supports d'accrochage (2 jeux) sont représentés sur les figures suivantes.

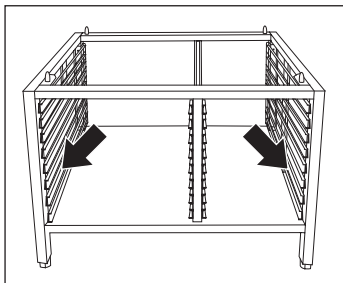
Mise en place



1. Monter les supports d'accrochage intérieurs.



2. Insérer les profils de butée (droite/gauche) sur les boulons.



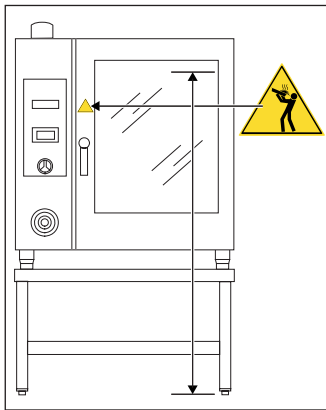
3. Monter les supports d'accrochage (droite/gauche) extérieurs.

3.3 Mise en place des appareils sur table

INFORMATION

Si les appareils de table sont installés de sorte que les rails d'insertion supérieurs sont plus hauts que 1.60 m (5.3 ft.), un panneau d'avertissement doit être apposé au niveau de la porte de l'enceinte du four.

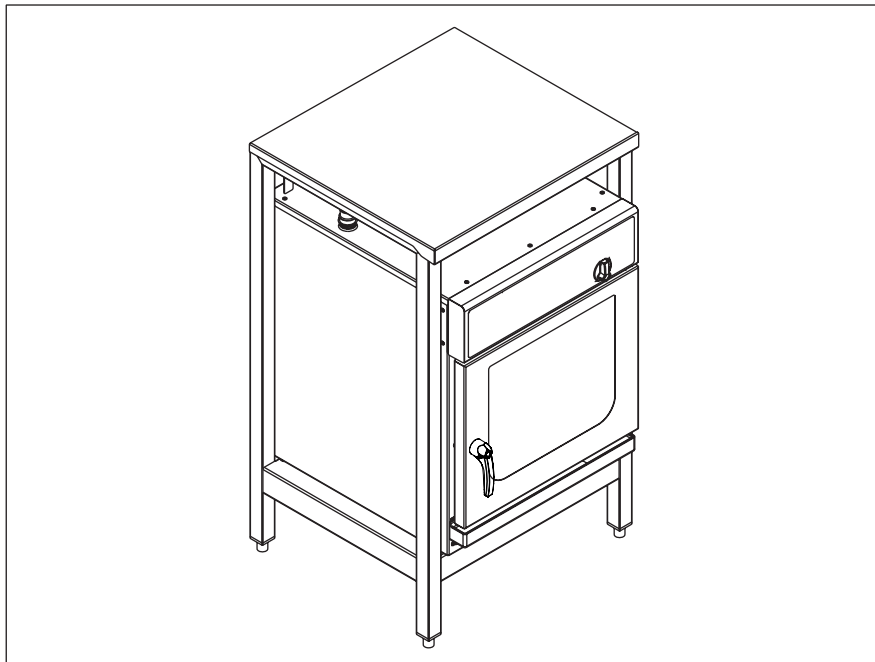
L'autocollant met en garde contre les risques d'échaudure lors du retrait d'un récipient dont le contenu n'est pas visible.



1. Tenir compte des remarques concernant la mise en place (voir [Chapitre «Remarques concernant la mise en place», Page 16](#)).
2. Vérifier que la table supporte le poids de l'appareil.
3. Installer l'appareil en position horizontale. Si nécessaire, corriger l'alignement à l'aide des pieds de l'appareil.
4. Libérer la surface adhésive du panneau d'avertissement de toute trace de graisse et d'humidité.
5. Appliquer le panneau d'avertissement sur la porte de l'enceinte du four.

3.4 Mise en place avec des cadres empilés

Conditions Cadres empilés en place



1. Installer l'appareil inférieur dans les cadres empilés.
2. Installer le tuyau d'évacuation d'air sur la tubulure d'évacuation jusqu'à ce qu'il repose sur la butée.
Afin de faciliter le montage, appliquer du produit de rinçage sur les joints.
3. A l'aide d'un chariot à fourche, poser l'appareil supérieur sur les goupilles prévues à cet effet sous l'autre appareil.

INFORMATION

Caler l'appareil afin qu'il ne bascule pas.

4. Retirer la façade arrière de l'appareil supérieur.
5. Branchement du câble électrique (voir [Chapitre «Branchement de la ligne électrique», Page 22](#)).
6. Monter le support et le déflecteur d'air avec la façade arrière de l'appareil supérieur.
7. Insérer l'extension pour tuyau d'évacuation d'air par le haut dans le tuyau d'évacuation d'air via le support.
8. Raccorder complètement les deux appareils (voir [Chapitre «Branchement de la ligne électrique», Page 22](#) et [Chapitre «Raccordement d'eau», Page 27](#)).
9. Pour les deux appareils, raccorder séparément le réseau des eaux usées (voir [Chapitre «Raccord des eaux usées», Page 31](#)).

4 Courant

4.1 Exigences relatives au câble de raccordement

L'appareil est livré de série sans câble de raccordement. Pour le branchement, il convient d'utiliser un câble de type H07RN-F conforme à la norme EN ou aux prescriptions locales en vigueur.

4.2 Description du bloc de raccordement

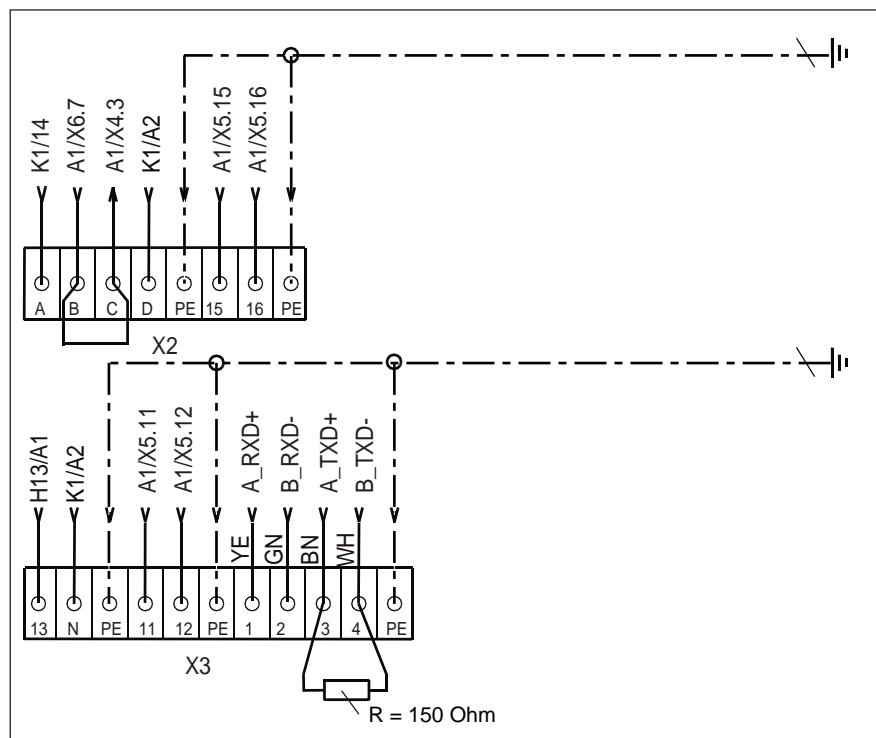


Figure 3: Bloc de raccordement

Bloc de raccordement	Borne	Description
X2	A	Installation avec optimisation des performances (LOA)
	B	
	C	
	D	
	PE	
	15	
	16	
	PE	
X3	13	Vibreur externe
	N	Activer le transmetteur de signaux externe via un relais auxiliaire.
	PE	
	11	Hotte d'évacuation d'air, sans potentiel
	12	
	PE	
	1	Interface RS485/RS422
	2	
	3	
	4	
PE		

4.3 Branchement de la ligne électrique

L'appareil peut uniquement être raccordé et entretenu par un électricien habilité selon les prescriptions de l'Association allemande des électrotechniciens, de l'entreprise d'approvisionnement en électricité et selon les indications figurant sur la plaque signalétique.

Toute ligne électrique endommagée doit être remplacée par le SAV afin d'éviter toute mise en danger.

Le raccordement au réseau électrique peut être réalisé sous forme d'un raccord fixe ou par fiche.

Dispositif de déconnexion en cas de raccordement fixe

Un dispositif de déconnexion de tous les pôles (coupe-circuit automatique par exemple) avec une ouverture de contact de 3 mm min. doit être monté dans la ligne d'alimentation pour permettre la déconnexion de l'appareil du réseau à tout moment.

Raccordement par fiche

La prise doit être suffisamment protégée par des fusibles.

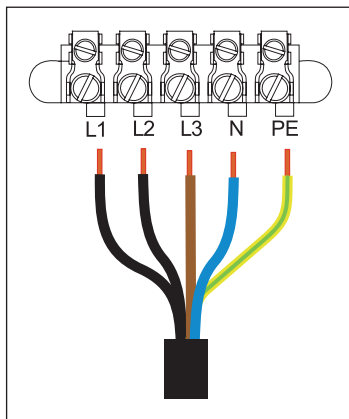
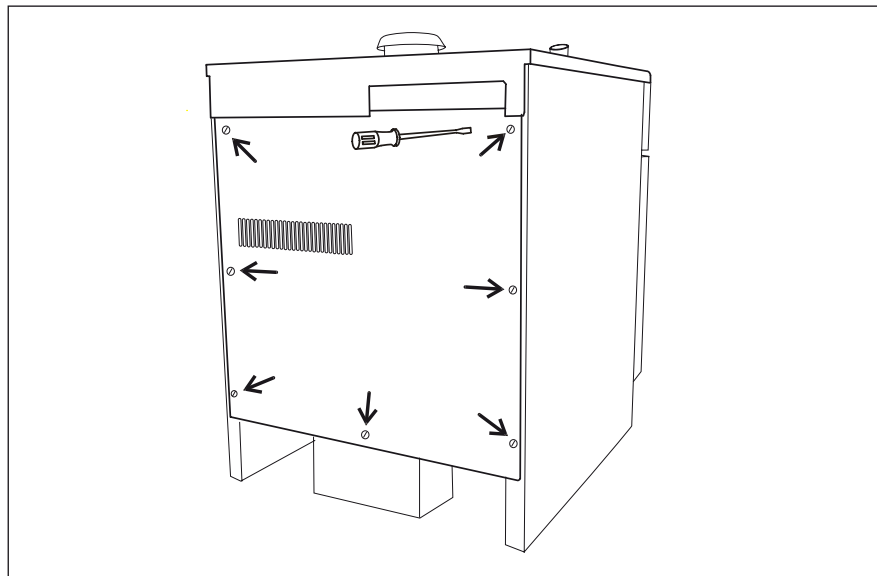
Compensation de potentiel

L'appareil peut être intégré dans un système de compensation de potentiel (mise à la terre). La borne de raccordement se trouve derrière la plaque indicatrice.

4.3.1 Raccordement électrique triphasé

L'appareil est livré sans câble de raccordement et avec une occupation triphasée des bornes.

1. Préparer le câble de raccordement (type de câble H07RN-F selon la norme EN).



2. Dévisser la paroi arrière.
3. Introduire le câble de raccordement électrique dans l'appareil grâce au raccord à vis à décharge de traction.
4. Serrer le raccord à vis à décharge de traction de sorte que le câble de raccordement électrique ne puisse plus être débranché.
5. Brancher le câble de raccordement électrique aux bornes.
6. Fixer la paroi arrière.

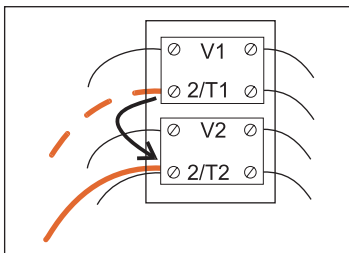
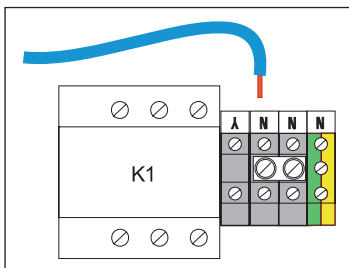
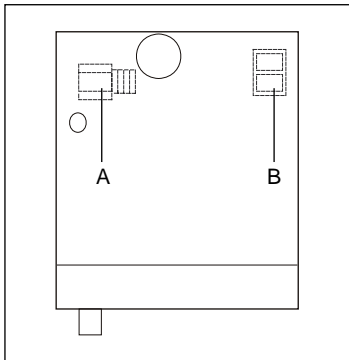
4.3.2 Raccordement électrique monophasé (SpaceSaver Plus uniquement)

L'appareil est livré sans câble de raccordement et avec une occupation triphasée des bornes.

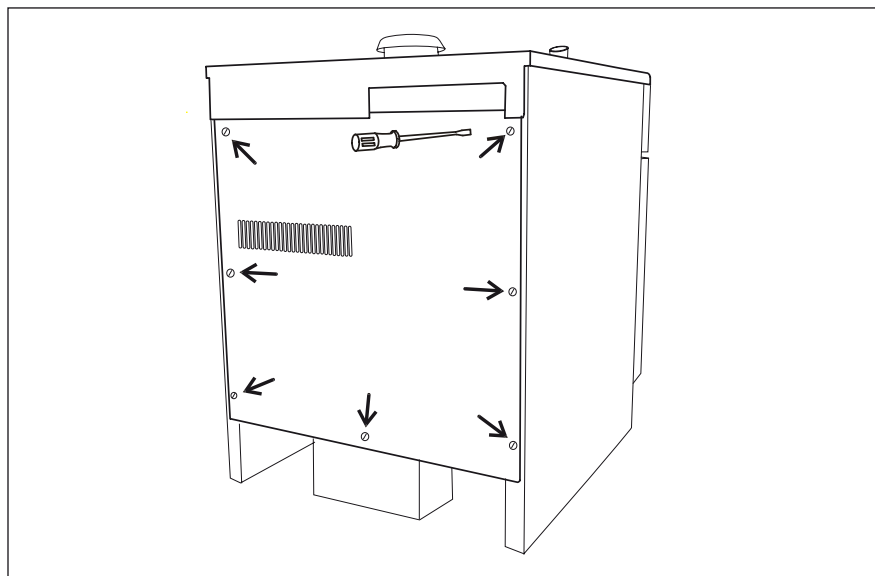
INFORMATION

Les appareils de la taille 610 peuvent également être raccordés sur une phase. Dans le cas d'un raccordement monophasé, la puissance connectée de l'appareil est réduite.

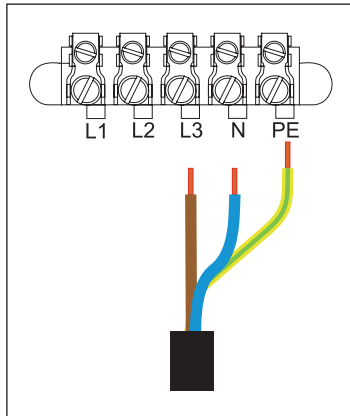
Si l'appareil doit être raccordé au réseau par un branchement monophasé, l'occupation des bornes au niveau du contacteur et du relais électronique doit être modifiée. Les bornes serre-fils du contacteur se trouvent sous le couvercle de l'appareil, à l'arrière à gauche (A). Les relais électroniques se trouvent sous le couvercle de l'appareil, à l'arrière à droite (B).



1. Préparer le câble de raccordement (type de câble H07RN-F selon la norme EN).
2. Dévisser le couvercle de l'appareil.
3. Sur le contacteur, placer le cordon bleu entre la borne Y et la borne N.
4. Sur le relais électronique, placer le cordon noir entre la borne V1 / 2/T1 et la borne V2 / 2/T2.
5. Fixer le couvercle de l'appareil.



6. Dévisser la paroi arrière.
7. Introduire le câble de raccordement électrique dans l'appareil grâce au raccord à vis à décharge de traction.



8. Serrer le raccord à vis à décharge de traction de sorte que le câble de raccordement électrique ne puisse plus être débranché.
9. Brancher le câble de raccordement électrique aux bornes.
10. Fixer la paroi arrière.

4.4 Interface RS485/RS422

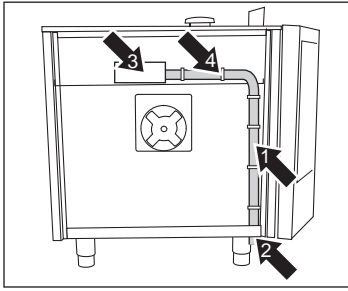
Les appareils SpaceSaver et SpaceSaver sont équipés en série d'une interface RS485 à quatre pôles. L'interface peut être réduite à une interface RS422 à deux pôles.

1. Pour réduire l'interface à une interface RS422 à deux pôles, ponter les bornes.
 - X3/1 vers X3/3
 - X3/2 vers X3/4
2. Utiliser des cordons torsadés (p. ex. LiYY (TP) 2x2x0,5) pour le raccordement.
3. Terminer le dernier appareil avec une résistance de terminaison de bus de 150Ω .

4.5 Raccordement d'une installation avec optimisation des performances (LOA)

Les appareils SpaceSaver et SpaceSaver sont équipés de série pour le branchement sur une installation avec optimisation des performances (LOA).

Des signaux 230 V sont transmis à une LOA externe. Cette dernière peut alors interrompre le circuit de chauffage, empêchant ainsi tout chauffage.



1. Retirer la paroi latérale droite.
2. Tirer le câble de raccordement LOA (1) dans l'alésage (2).
3. Poser le câble de raccordement LOA jusqu'à la boîte de jonction (3).
4. Raccorder le câble de raccordement LOA à la boîte de jonction (3) (voir [Chapitre «Description du bloc de raccordement», Page 21](#)).
5. Fixer le câble de raccordement LOA à l'aide de serre-câbles (4).

5 Eau

5.1 Raccordement d'eau

L'appareil est équipé de deux raccords d'eau :

- un raccord d'eau adoucie pour la production de vapeur
- un raccord d'eau dure pour le refroidissement des eaux usées, pour l'utilisation de la douchette et pour le nettoyage automatique «WaveClean»

Avec les appareils équipés du système de nettoyage automatique «WaveClean» le nettoyage avec «WaveClean» sans raccord d'eau dure n'est pas possible.

INFORMATION

De manière générale, les deux raccords d'eau doivent être connectés. Lorsque seules des conduites d'eau adoucie peuvent être installées par le client, des raccords d'eau dure et d'eau adoucie peuvent être assurés par un flexible par l'intermédiaire d'un T (accessoire) (voir [Chapitre «Montage du raccord en T \(accessoire\)», Page 30](#)).

INFORMATION

Lors de l'utilisation du kit d'empilage (accessoire), les appareils supérieur et inférieur doivent être raccordés séparément de sorte que, en cas de panne de l'un des appareils, l'autre puisse continuer de fonctionner.

1. Tenir compte des remarques concernant le raccord d'eau dure (voir [Chapitre «Remarques concernant le raccord d'eau dure», Page 29](#)).
2. Tenir compte des remarques concernant le raccord d'eau adoucie (voir [Chapitre «Remarques concernant le raccord d'eau adoucie», Page 28](#)).
3. Vérifier que les conduites d'eau installées par le client satisfont aux exigences des raccords d'eau dure et d'eau adoucie (voir [Chapitre «Spécifications, eau adoucie», Page 12](#) et [Chapitre «Spécifications, eau dure», Page 12](#)).
4. Respecter les prescriptions relatives à l'approvisionnement en eau potable (voir [Chapitre «Eau», Page 5](#)).
5. Vérifier que les robinets d'arrêt d'eau sont bien équipés de clapets anti-retour.
6. Pour le raccordement de l'eau potable, utiliser des flexibles ½" autorisés avec un filet R ¾".

INFORMATION

Utiliser des flexibles homologués DVGW ou conformes aux prescriptions locales en vigueur selon IEC 61770.

7. Préparer la longueur des flexibles de sorte que l'appareil puisse être ultérieurement sorti de 0,8 m environ tout en restant branché afin de réaliser des travaux de maintenance.
8. Rincer les conduites d'eau installées par le client pour le raccord d'eau adoucie et d'eau dure.
9. Vérifier que des tamis sont montés de série au niveau des entrées d'eau dans l'appareil.

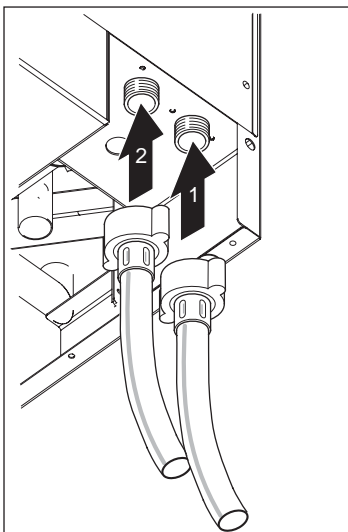
ATTENTION

Dégâts matériels en cas d'amenée d'eau incorrecte !

→ Ne pas intervertir les raccords d'eau adoucie et d'eau dure.

INFORMATION

Les raccords d'eau adoucie et d'eau dure se trouvent sur le fond à gauche au niveau de l'appareil.



10. Brancher le flexible d'amenée d'eau dure sur le raccord d'eau dure (1).
11. Brancher le flexible d'amenée d'eau adoucie sur le raccord d'eau adoucie (2).

5.1.1 Remarques concernant le raccord d'eau adoucie

Teneur en Cl/Fe

Avec une teneur en Cl > 150 mg/l, une teneur en Cl > 0,1 mg/l ou une teneur en Cl₂ > 0,1 mg/l, la formation de corrosion est possible dans l'enceinte du four. La teneur en Cl peut être réduite avec un filtre à charbon actif.

Pression de raccordement	Si la pression de raccordement n'est pas comprise dans les limites indiquées (voir Chapitre «Spécifications, eau adoucie», Page 12), aucune vapeur n'est dégagée dans le mode de cuisson «Cuire à la vapeur» .
Contamination de l'eau	En cas de contamination importante de l'eau, il convient d'installer un filtre de sédimentation en amont (calibre 0,08 mm).
Dureté de l'eau	<p>Lorsque la dureté totale ou la dureté carbonatée est supérieure à 5 °dH (0,89 mmol/l), il peut y avoir des dépôts de calcaire. Dans le cas de valeurs inférieures, la baisse de la calcification doit être réduite en conséquence. Idéalement, la dureté totale ou la dureté carbonatée doit être de 1 °d. Certains composants de l'eau (ions Na⁺ et silicates) peuvent être à l'origine d'un obscurcissement des plateaux de verre. Cet effet dépend de la qualité de l'eau et de l'utilisation de l'appareil. Les installations de déminéralisation totale et de décarbonisation peuvent prévenir les dépôts de calcaire.</p> <p>Lorsque l'eau est très dure, il convient de monter en amont une installation d'adoucissement.</p> <p>Les installations d'adoucissement basées sur les champs électromagnétiques n'empêchent pas l'entartrage des combi-cuiseurs.</p> <p>Il convient de ne pas utiliser de conduites en acier galvanisé ou autres matériaux sensibles à la corrosion en aval des installations d'adoucissement.</p> <p>Ne pas utiliser d'installations avec dosage de silicates et de phosphates. Cela conduirait à des dépôts dans l'enceinte du four.</p> <p>Les appareils SpaceSaver et SpaceSaver Plus peuvent indiquer sur l'affichage multifonctions les intervalles de maintenance d'une installation d'adoucissement de l'eau raccordée. Pour de plus amples informations, se reporter aux instructions de service.</p>

5.1.2 Remarques concernant le raccord d'eau dure

Condensation de la buée	<p>Pour la condensation de la buée, il est possible d'utiliser de l'eau froide non adoucie.</p> <p>De l'eau chaude entraîne une augmentation de la consommation d'eau.</p> <p>Dans le cas de l'eau très chaude (température supérieure à 176 °F), la condensation des buées est sans effet.</p>
Système de nettoyage automatique «WaveClean»	Les appareils équipés du système de nettoyage automatique «WaveClean» doivent être branchés au raccord d'eau dure et au raccord d'eau adoucie.

Dans le cas contraire, le nettoyage avec «WaveClean» n'est pas possible.

5.1.3 Montage du raccord en T (accessoire)

Lorsque seules des conduites d'eau adoucie peuvent être installées par le client, des raccords d'eau dure et d'eau adoucie peuvent être assurés par un flexible par l'intermédiaire d'un raccord en T (accessoire).

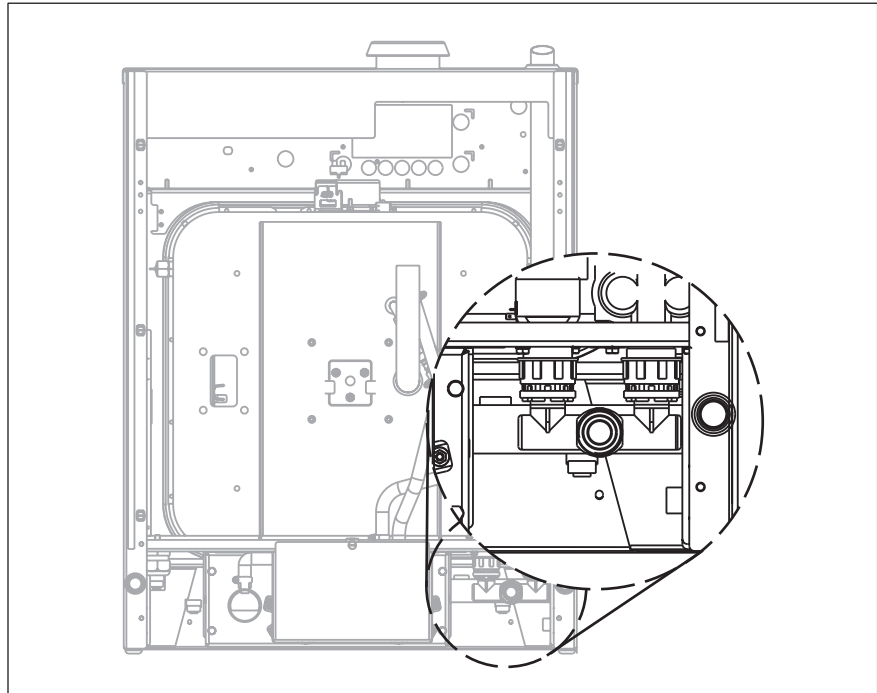


Figure 4: Position du raccord en T

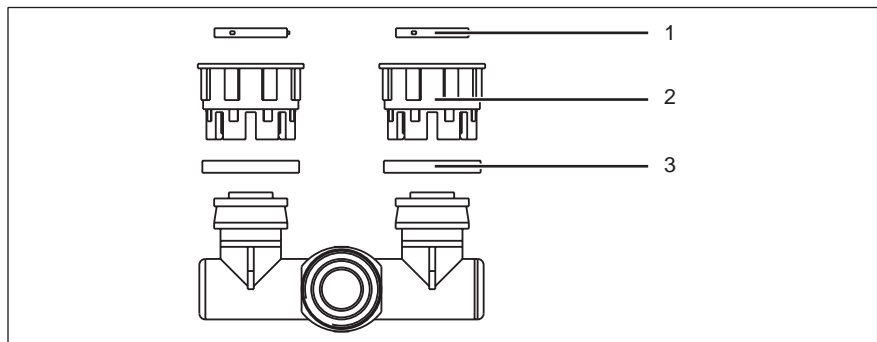


Figure 5: Eléments du raccord en T

- 1 Anneau d'étanchéité
- 2 Raccord vissé
- 3 Anneau métallique

1. Veiller à ce que les deux anneaux d'étanchéité (1) soient installés à plat dans les raccords vissés (2).
2. Visser fermement les raccords (2) uniformément et sans inclinaison sur le raccord d'eau dure et d'eau adoucie.

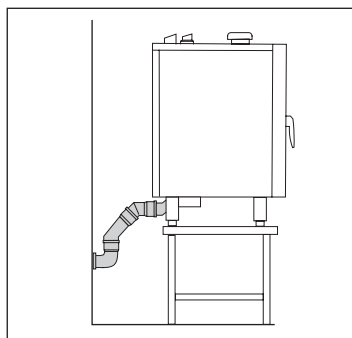
ATTENTION

Dégâts matériels dus à l'eau

→ Contrôler le serrage des anneaux métalliques.

3. Veiller à ce que les deux anneaux métalliques (3) reposent sur les dents en plastique du raccord vissé (2).
Dans le cas contraire, ouvrir le raccord (2) et recommencer le montage.

5.2 Raccord des eaux usées

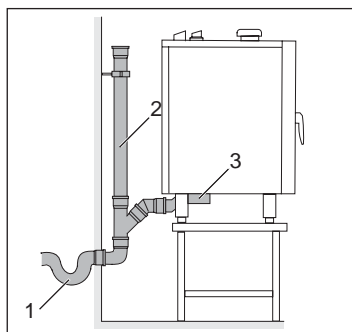


L'appareil est équipé d'un siphon (anti-odeurs) avec trop-plein et peut être raccordé sans mesures supplémentaires au réseau des eaux usées. Eviter les siphons installés par le client.

Si l'écoulement est raccordé à un siphon installé par le client (1), le siphon dans l'appareil (3) peut déborder en raison de la contre-pression. C'est pourquoi, dans ce cas, la conduite d'évacuation doit être équipée d'un aérateur (2).

Un tuyau HT PA-I 1818 DIN 19560 est conseillé pour le raccordement à la conduite des eaux usées.

La section du tuyau des eaux usées ne doit pas être réduite.



1. Vérifier que les conduites du client remplissent les exigences concernant le raccord des eaux usées (voir [Chapitre «Spécifications, eaux usées», Page 12](#)).
2. Respecter les prescriptions relatives à l'élimination des eaux usées (voir [Chapitre «Eaux usées», Page 5](#)).
3. Raccorder l'appareil avec un tuyau résistant à la température (DN 50) à la conduite des eaux usées.
4. Siphon monté par le client : raccorder l'aérateur à une conduite d'évacuation.
5. Siphon monté par le client : verser 2 l d'eau potable dans le siphon.

6 Raccord d'évacuation d'air

Les buées et les vapeurs sont supprimées par l'intermédiaire du système de condensation des buées intégré et évacuées dans l'écoulement, de sorte qu'une installation d'évacuation d'air n'est pas absolument nécessaire.

Il est recommandé d'installer l'appareil sous une hotte d'évacuation d'air.

6.1 Installation sous une hotte d'évacuation d'air

→ Respecter les prescriptions relatives aux installations de chauffage, de ventilation et de climatisation (voir [Chapitre «Air ambiant», Page 6](#)).

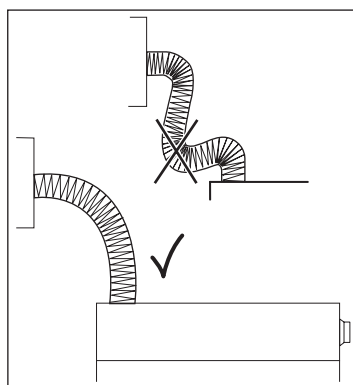
6.2 Raccordement à une gaine d'évacuation d'air

Conditions Raccordement avec tuyau

- Tuyau résistant à la température et à la corrosion (p. ex. tuyau HT PA-I 1818 DIN 19560)

Raccordement avec flexible

- Résistance à la temp. min. 356 °F
- Diamètre du flexible 30 mm
- Longueur du flexible 1,5 m



L'extrémité du flexible ne doit pas être raccordée directement à une gaine d'évacuation d'air (hotte d'évacuation d'air par exemple). En raison de la dépression, la vapeur est aspirée hors de l'enceinte du four, ce qui donne un mauvais résultat de cuisson. L'extrémité du flexible doit se terminer sous (à l'extérieur) de celle de la gaine d'évacuation d'air.

1. Raccorder l'appareil à une gaine d'évacuation d'air à l'aide d'un tuyau ou d'un flexible.
2. Lors de la pose d'un flexible, veiller à éviter la formation de «poches d'eau» (fléchissement en cas de pose horizontale) et à ne pas réduire la section.



Henny Penny Corporation
P.O. Box 60
Eaton, OH 45320

1-937-456-8400
1-937-456-8402 Fax

Toll free in USA
1-800-417-8417
1-800-417-8434 Fax

www.hennypenny.com